

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

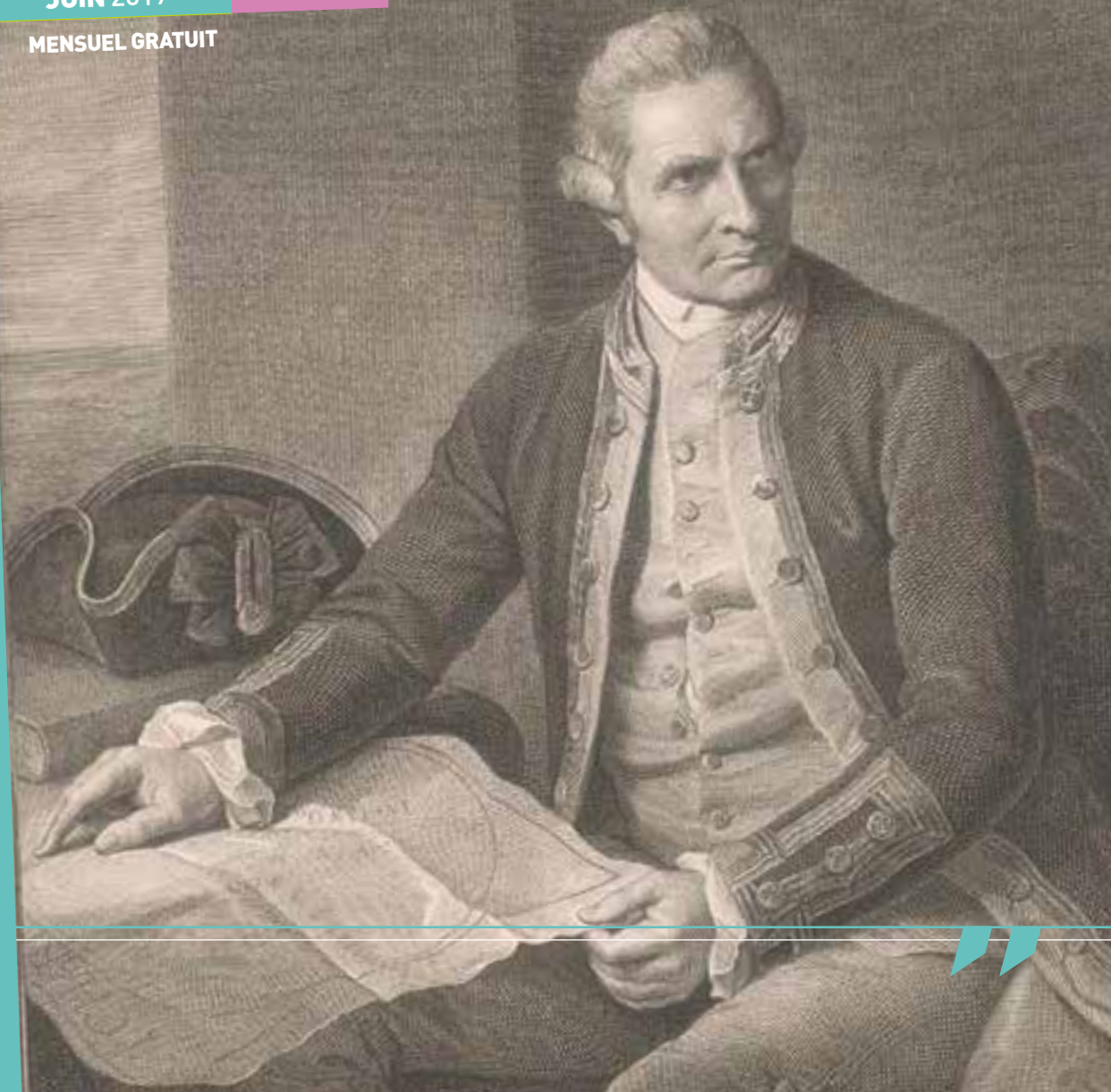
## **DOSSIER :** *Quand Cook et Banks rencontrèrent Tupaia*

- LA CULTURE BOUGE :** CINEMATAMUA FAIT SON FESTIVAL  
UN CLUB DE LECTURE À LA BIBLIOTHÈQUE  
'ORI I TAHITI CÉLÉBRERA ÀÏÀ SUR LE MARAE ARAHURAHU  
C'EST PARTI POUR LE 25<sup>e</sup> HEIVA DES ÉCOLES !
- TRÉSOR DE POLYNÉSIE :** 31<sup>e</sup> HEIVA RIMA'I : RENDEZ-VOUS AVEC LES TRADITIONS
- L'ŒUVRE DU MOIS :** L'ÉPOPÉE DE TU MAKINOKINO RACONTÉE PAR LE CONSERVATOIRE

JUIN 2019

NUMÉRO 141

MENSUEL GRATUIT



# Te tahi mau fa'a'ohipara'a nō te 'ava, te 'ava'ava-i-ra'i 'e te 'āvaro

ROHIPĀPA'I : NATEA MONTILLIER TETUANUI VĀHINE  
TŪHĀA 'OHIPA : 'IHI NŪNA'A, 'IHI REO

15

Teie te tahi nau rā'au e tupu nei nā ni'a i nā 'e'a to'opiti nō 'Ōpūnohu i Mo'orea, Te-ara-tūpuna 'e Te-'e'a-nō-te-'āro'a-Pu'uroa, tei fa'a'itehia i ni'a i te tahi mau paruai tō rātou faufa'a 'e fa'a'ohipara'a i roto i te ora-ra'ā o te Mā'ohi i te tau mātāmua ra.

© Jean-François Buraud



'AVA'AVA-I-RA'I  
*Macropiper latifolium*, plante,  
False kava, IND



© Natea Montillier Tetuanui

Erā'au tei hōhō'ahia i te 'ava, 'e tē tupu hāere-noa nā uta i te peho i te repo haumārū.

## 'ĀVARO

*Premna serratifolia*, arbuste, Coastal premna/ headache tree, IND

E tāipe teie nō te atua ra 'o 'Ā-varo (mā'ero rahi) ; 'ia 'ore ana'e te ta'ata e tāpiri atu iā na mā te fa'atura, e tōmeahia te 'iri i te 'ōpūpū, mai te hōhō'a ihoā o te pa'a nō te tumu 'āvaro nei. Nō te rapa'au i te reira mā'i 'iri, e tūtu'ihia te 'āma'a o te tumu 'āvaro i te auahi, 'e 'ia pau i te 'ama, e ta'uhia te atua 'o 'Ā-varo (Henry, 2004 :394). E riro te pūpā tiare nō te 'āvaro i te āno'ihia i te tiare mā'ohi 'ei fa'ano'ano'ara'a i te hei 'arapo'a, te hei upo'o 'aore ia te fare ; 'āre'a i tō na 'umoa tiare, e ravehia iā 'ei no'ano'a nō te mōno'i 'e nō te tapa. ♦

## 'AVA, KAVA

*Piper methysticum*, kava, Kava, POL

Eravehia te a'a ōteierā'au nō te fa'aineinera'a i te tahi inu mō'a, ta'a ē, tē pūpūhia i te tau heiva 'e i te 'oro'a marae ihoā rā i mūta'a ra ; nā te tāne ana'e i Pōrīnētia tā'ato'a e inu (maoti i te fenua Aotearoa, Rapa iti e Rapa Nui). E mamahia te a'a, 'a tūtuha atu ai i roto i te tahi 'umete ; 'e 'ia hōpue, e riro ia 'ei 'ava fa'aunuhira'a vārua 'aore rā fa'a'aitoitorā tino. Te fa'aora-fa'ahou-hia nei te 'oro'a nō te 'ava, 'e i teie tau, e fa'ainu-ato'a-hia te vāhine tia'ara'a mana, i te tau heiva ānei 'aore ia i te mau 'oro'a mana fāfaura'a. E pape inu ho'i te 'ava nō te mau mahana ato'a i te mau fenua Fitī, Vānuatū, Hāmoa 'e i Mērānētia. 'Ua riro te ota a'a pūehu nō te 'ava i te 'āno'ihia i te pape hā'ari 'aore rā i te pape mā'ohi nō te rā'au tahiti (G. Cuzent, 1940 ; Richard Rossile, 1986). I te fenua Peretiria (Brésil), i te taima 'a ravehia ai te 'oro'a nō te *cahoïn* (kava ?), e tūtuha te mau pōtī'i hinepōtea i roto i te tahi pāni nō te fa'amā'aro i te mā'a tō pāpā'a tei tūpa'ipa'ihia (Levy Strauss, 1961).



Titaura'a i te 'ava  
2007 Papeto'ai, Mo'orea.



© Natea Montillier Tetuanui



© Jean-François Buraud